

4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Instructies voor gebruik
Hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Manual de uso
Estación de Bombeo

P Instruções de utilização
Bomba de Pressão

DK Brugsanvisning
Husvandværk

GARDENA Estación de Bombeo 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Bienvenido al jardín GARDENA ...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Por favor, lea atentamente esta manual de uso y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante esta manual de uso con las características de la bomba para el jardín, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el distribuidor automático de agua doméstica ni los niños, ni los menores de 16 años ni las personas que desconozcan las presentes manual de uso.

→ Por favor, guarde esta manual de uso para consultas posteriores.

Índice de materias:

1. Usos adecuados para su Grupo a Presión GARDENA	74
2. Instrucciones de Seguridad	75
3. Función y Visualización	75
4. Instrucciones para la primera utilización	77
5. Funcionamiento	78
6. Preparación para su almacenamiento	80
7. Mantenimiento	80
8. Investigación de Averías / Reparación	81
9. Accesorios Disponibles	84
10. Datos Técnicos	84
11. Garantía	85

1. Usos adecuados para su Grupo a Presión GARDENA

Modo de utilización:

Las Estación de Bombeo GARDENA están previstas para ser utilizadas. Esto es la traducción del manual de uso alemán original. En la casa y el jardín. Como Estación de Bombeo se consideran aquellas que mayoritariamente accionan aparatos y sistemas de riego en jardines privados. Además pueden utilizarse estas bombas para alimentar la casa con agua, utilizando aguas pluviales.

Al utilizar la bomba para aumentar la presión no se debe sobrepasar la presión máx. interior de 6 bar (lado presión). Para ello se ha de sumar la presión de salida a la presión de la bomba.

- Ejemplo: Presión en el grifo = 1,5 bar, presión máx. del distribuidor automático de agua doméstica 4.000/4 LCD = 4,4 bar, presión total = 5,9 bar.

Líquidos que se pueden bombear:

El distribuidor automático de agua doméstica GARDENA puede utilizarse para bombear aguas pluviales, agua corriente y agua con cloro de la piscina.

A observar:



El distribuidor automático de agua doméstica GARDENA no es apto para el servicio continuo (por ejemplo, usos industriales, transvase continuo). No se deben bombear líquidos de bombeo corrosivos, fácilmente inflamables, agresivos ni explosivos (como gasolina, petróleo o soluciones nitradas), así como tampoco alimentos. La temperatura del líquido de bombeado no debe sobrepasar los 35 °C. Vaníe el Depósito a Presión antes de las primeras heladas (ver 6. Almacenaje).

2. Instrucciones de Seguridad



¡Atención! Descarga eléctrica

Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ **Desconecte el enchufe de la red antes del llenado, después de la puesta fuera de servicio, durante la eliminación de averías y antes de los trabajos de mantenimiento.**

Lugar de instalación

¡Atención! Sólo puede utilizarse la bomba cerca de piscinas, estanques o lugares similares si la bomba dispone de un interruptor diferencial (FI) con corriente nominal ≤ 30 mA (DIN VDE0100-702 y 0100-738). Si se encuentran personas en la piscina o en el estanque de jardín no puede utilizarse la bomba. La bomba ha de estar además en lugar firme y seguro sin riesgos de inundaciones. Como medida de seguridad adicional, se puede utilizar un interruptor de protección personal automatizado.

→ Aconsejamos consultar con su electricista.

Cables de conexión

Los datos de la placa con el tipo de la bomba han de coincidir con los de la red.

El cable de conexión a la red y los cables de extensión no deben tener una sección menor que los cables protegidos por goma con el signo H07 RNF (DIN VDE 0620).

Se debe proteger el cable del calor, el aceite o los cantos afilados.

→ No utilice el cable para transportar la bomba ni para desenchufar la toma de la base.

Control visual

→ Antes de utilizar la bomba hay que revisarla, sobretodo compruebe el cable y el enchufe.

Una bomba averiada no debe utilizarse.

→ En caso de avería hay de enviarla al servicio técnico GARDENA o llevarla a un electricista.

Seguridad de funcionamiento

→ No exponga la bomba a la lluvia. No debe utilizarse la bomba en ambiente húmedo.

Para evitar un funcionamiento en vacío de la bomba, procure que el extremo de la manguera de succión esté siempre dentro del líquido a bombear.

→ Antes de cada puesta en servicio se ha de llenar la bomba hasta el tope con cerca de 2 a 3 ltrs. de líquido a bombear.

Cuando la bomba se encuentra en modo manual para investigación de fallos, no se debe utilizar durante más de 10 minutos con el lado de descarga cerrado (1 ciclo).

La bomba sólo puede hacer un máximo 4 ciclos de absorción seguidos (de 4 minutos cada uno).

→ Después hay que dejar que se enfríe la bomba.

Arenas y otras materias abrasivas dentro del líquido a bombear causar un desgaste prematuro y disminuyen el rendimiento.

→ Si el agua tiene arenilla, utilizar también un filtro para la bomba.

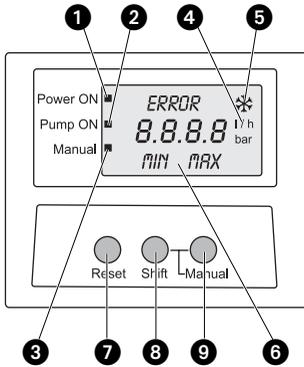
El caudal mín. es de 140 ltrs./h (2,3 ltrs./min.). Aparatos de conexión con un caudal menor no se deben utilizarse.

Al utilizar la Estación de Bombeo para la alimentación de agua hay que observar las normas vigentes de las autoridades de aguas.

3. Función y Visualización

La bomba automática tiene mando electrónico. El mando electrónico se activa con impulsos del interruptor de presión y por reconocimiento del caudal del seguro de bombeo en vacío. El conmutador de presión viene ajustado de fábrica con una presión de encendido de aprox. 2,0 bar (≤ 20 m de altura). En caso necesario, el servicio técnico de GARDENA puede modificar este ajuste.

El seguro de bombeo en vacío protege la bomba de los daños desconectándola en caso necesario.



Pantalla del mando electrónico

- 1 Indicador de corriente ON:**
La bomba está conectada a la corriente.
- 2 Indicador de bomba ON:**
La bomba bombea.
- 3 Indicador manual:**
Se muestra solamente en funcionamiento manual.
- 4 l/h o indicador de bar:**
Indica si muestra el caudal o la presión.
- 5 Símbolo de congelación:**
La temperatura en la bomba era o es inferior a 3° C.
- 6 Indicador MIN MAX:**
MIN: El caudal es inferior a 300 l/h (5 l/min)
MAX: Máximo caudal.
- 7 Tecla Reinicio:**
Restablece el indicador de caudal *cuando* borra el símbolo de congelación y el arranque tras una avería.
- 8 Tecla Mayús:**
Sirve para conectar progresivamente el indicador.
- 9 Tecla Manual:**
Al pulsar simultáneamente la tecla "shift" de las bombas manuales.

Estados de funcionamiento

Ciclo de aspiración	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		La función ON de la bomba parpadea	La bomba intenta succionar agua en un máximo de 4 minutos.
Caudal en funcionamiento. (La bomba precisa agua)	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>			Caudal > 300 l/h hasta MAX (Indicador en grados de 100 l/h).
	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>			Caudal máximo.
	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input checked="" type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>			Caudal > 140 l/h e < 300 l/h.
	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>		La función ON de la bomba parpadea	Caudal < 140 l/h.
En espera	Power ON <input checked="" type="checkbox"/> Pump ON <input type="checkbox"/> Manual <input type="checkbox"/>			Sin toma de agua y la bomba se ha desconectado a la presión máxima.

4. Instrucciones para la primera utilización

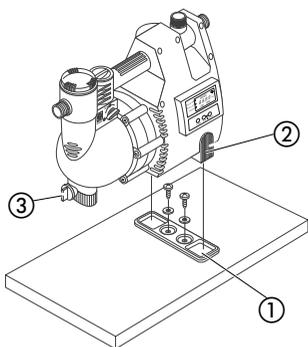
Lugar de instalación:

El lugar de montaje debe ser firme, seco y bien ventilado para tener la bomba de agua en posición estable.

→ Instalar la bomba a una distancia prudencial (mínimo de 2 m) del líquido de aspiración.

La bomba se debe instalar en un lugar con una humedad atmosférica escasa y una ventilación suficiente en la zona de las aperturas de ventilación. La distancia hasta la paredes debe ser, al menos, de 5 cm. La suciedad (p. ej. la arena o tierra) no debe ser aspirada a través de las aperturas de ventilación.

Instalar de forma fija el distribuidor automático de agua doméstica:



La placa de sujeción evita que la bomba se mueva.

1. Atornillar placa de sujeción ① en un soporte adecuado.
2. Colocar la bomba con ambos pies ② sobre el soporte.

Instale la bomba de tal forma que pueda colocar un recipiente de recogida con el tamaño necesario para debajo del tornillo de drenaje para vaciar la bomba o la instalación.

Instale la bomba en lo posible más elevada que la superficie del agua a aspirar con la bomba. Nota: Si esto no es posible, instale una válvula de cierre resistente a la depresión entre la bomba y la manguera de aspiración, p.ej., para la limpieza del filtro incorporado.

Si se instala la bomba de forma fija en interiores para el suministro de agua, el distribuidor automático de agua doméstica debe conectarse a las tuberías mediante mangueras flexibles y no tubos rígidos, para reducir los ruidos y evitar que la vibración dañe el presostato.

En instalaciones fijas, tanto por el lado de aspiración como el de presión utilice válvulas de cierre. Importante para trabajos de mantenimiento y limpieza o para parar las bombas.

Las piezas de conexión sobre la boca de aspiración y de impulsión sólo deben apretarse a mano.

No utilice mangueras ni conectores en la boca de succión.

Se deben utilizar mangueras de succión a prueba de vacío, por ejemplo:

- Accesorio de succión GARDENA 1411
- Manguera de succión-impulsión GARDENA 1729.

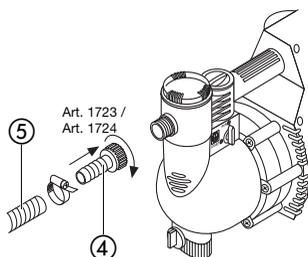
Para reducir el tiempo de reinicio de la aspiración:

- se recomienda utilizar un tubo de aspiración con válvula antirretorno que evite que el tubo de aspiración se vacíe por sí solo cuando se apaga el distribuidor automático de distribución de agua doméstica.
- En caso de elevadas alturas de aspiración, utilizar un tubo de aspiración de pequeño diámetro.

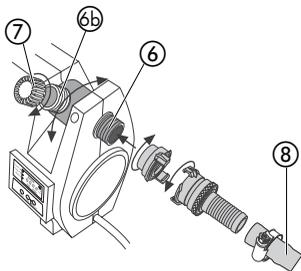
1. Conectar la manguera a prueba de vacío ⑤ con un racor (por ej. artículo 1723 / 1724) ④ con el acoplamiento de la boca de succión y enroscar con estanqueidad.
2. En caso de alturas de aspiración de más de 4 m, sujete adicionalmente la manguera (p.ej., atar a una estaca de madera).
La bomba se libera del peso de la manguera de aspiración.

En caso de suciedad muy fina se recomienda un **filtro previo GARDENA 1730/1731** además del filtro integrado.

Conectar el tubo en la boca de impulsión:



Conectar el tubo en la boca de impulsión:



El tubo puede conectarse opcionalmente en la rosca de 33,3 mm (G1) de la boca de impulsión del ⑥ orientable en 120° y/o en la conexión horizontal nº ⑥.

1. Cerrar con la tapa de cierre ⑦ que se adjunta la conexión no utilizada.
2. Conectar el tubo a presión ⑧ con la conexión de la boca de impulsión.

CONSEJO:

Utilizar tubos resistentes a la presión, tales como el tubo profesional GARDENA de 19 mm de diámetro (3/4"), nº de art. 4432/8452, en conexión con la pieza roscada para empalme instantáneo GARDENA con una rosca interna de 33,3 mm (G1), nº de art. 7109, y el acoplamiento de succión y alta presión, nº de art. 7120, para tubos de 19 mm (3/4"), así como una abrazadera GARDENA, nº de art. 7192.

No utilizar en ningún caso tubos de aspiración.

5. Funcionamiento

Unidad de Presión Encendida:



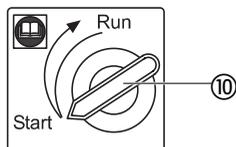
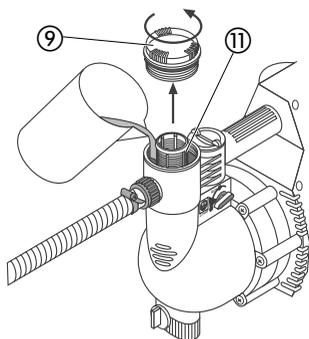
¡Peligro ! Descarga eléctrica
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.

→ Antes de llenar el distribuidor automático de agua doméstica, desenchúfelo.



¡Atención! Funcionamiento en seco de la bomba.

→ Llenar la bomba de líquido de bombeado hasta que rebosa (aprox. de 2 a 3 l) antes de cada conexión.



1. Aflojar manualmente la tapa ⑨ de la cámara de filtración.
2. Colocar el conmutador giratorio ⑩ en posición de **INICIO**.
La válvula de retención integrada se abrirá.
3. Abra los elementos de cierre que pueda haber en la línea de impulsión (dispositivos de conexión, elementos tipo stop, etc.) para que se purgue el aire durante la aspiración.
4. Vaciar el agua que quede en la manguera de impulsión para llenarse de aire y reducir la succión.
5. Llenar el líquido que se debe bombear lentamente por el orificio de llenado ⑪ hasta que rebosa (aprox. de 2 a 3 l).
6. Volver a apretar manualmente la tapa ⑨ de la cámara de filtración.

La altura máxima de cebado indicada de 9 m (nº de art. 1769 ocho m) sólo se alcanza si la bomba se ha llenado hasta rebosar a través del orificio de llenado ⑪ y si el tubo de presión se mantiene durante el proceso de autocebado lo suficientemente hacia arriba, de modo que ningún medio de bombeado pueda escapar de la bomba a través del tubo de presión. En el caso de las mangueras de succión con válvula de reflujo no debe mantenerse hacia arriba la manguera de impulsión.

7. Conecte el enchufe en una toma de corriente alterna de 230 V / 50 Hz.

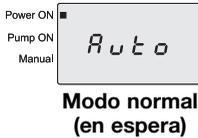
¡Atención! La bomba empieza a funcionar inmediatamente.

Durante el ciclo de aspiración (01), la bomba intenta aspirar en 4 minutos.



Ciclo de aspiración

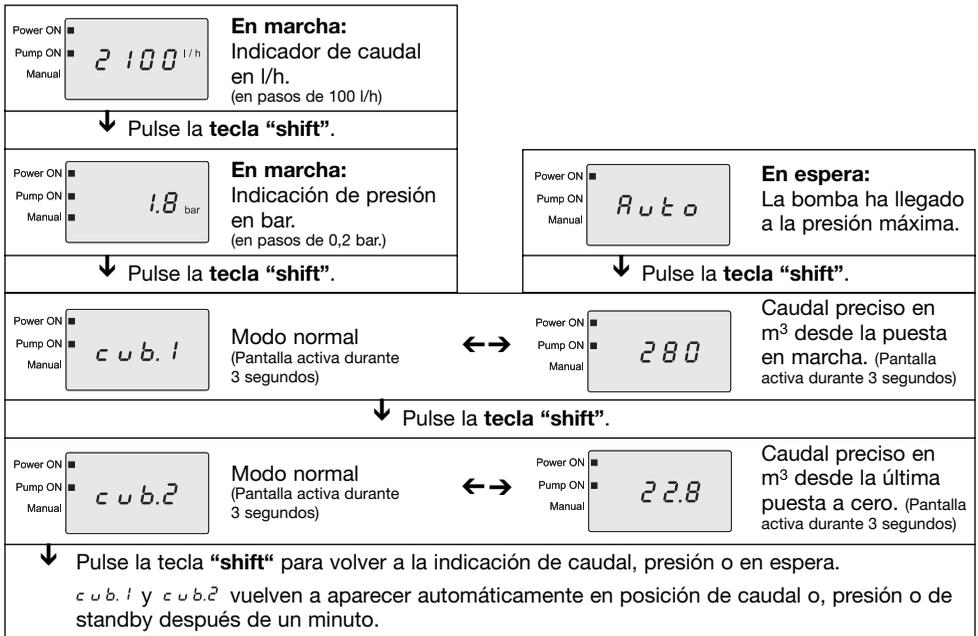
En algunas circunstancias, puede aparecer el **ERROR 05** may appear. Esto no impide el buen funcionamiento de la bomba.



8. Una vez la bomba haya aspirado, colocar el conmutador giratorio ⑩ en posición de **FUNCIONAMIENTO**.
9. Volver a cerrar los elementos de cierre en la línea de impulsión.

Una vez alcanzada la presión máx., la bomba se desconectará automáticamente. Se ha alcanzado Auto el funcionamiento normal (stand-by).

Cambiar la indicación de la pantalla.



Tecla REINICIO:

Poner a cero la indicación de caudal preciso cub.2.

Al pulsar la tecla **REINICIO** durante la marcha (caudal preciso en m³ desde la última puesta a cero) solamente se pone a 0 la indicación cub.2. Así se permite la medición del caudal preciso en intervalos individuales.

→ Mantener la tecla **REINICIO** pulsada durante 2 segundos.

Restablecimiento del funcionamiento después de un fallo:

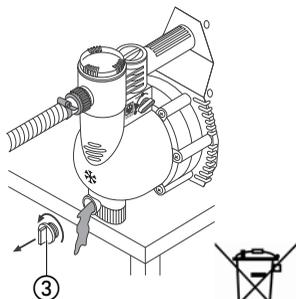
En caso de fallo, la bomba puede volver a conectarse en cualquier momento pulsando la tecla **REINICIO**.

→ Pulsar tecla **REINICIO**.

Al pulsar la tecla **REINICIO**, se enciende el símbolo de congelación.

6. Preparación para su almacenamiento

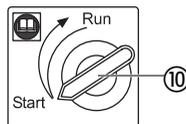
Conservación durante el invierno / no utilización:



Eliminación:
(según RL2002/96/CE)

Antes de que llegue la época de heladas debe vaciarse el distribuidor automático de agua doméstica.

1. Desenchufar el enchufe de la bomba.
2. Colocar el conmutador giratorio ⑩ en posición de **INICIO**.
3. Abrir el tapón de desagüe ③.
Se vacía el distribuidor automático de agua doméstica.
4. Guardar la bomba automática en sitio seco y a resguardo de heladas.



No tire el aparato a la basura doméstica; elimínelo de un modo adecuado.

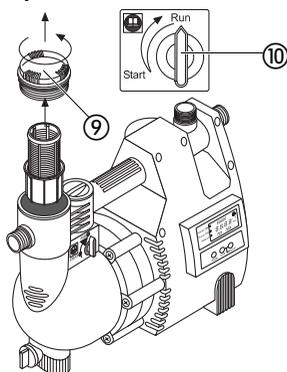
7. Mantenimiento



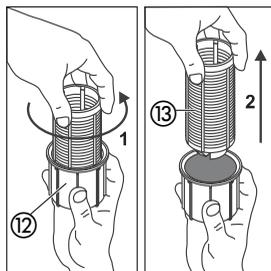
¡Peligro! ¡Descarga eléctrica!
Peligro de lesiones por corriente eléctrica.

→ **Quitar el enchufe antes de realizar el mantenimiento.**

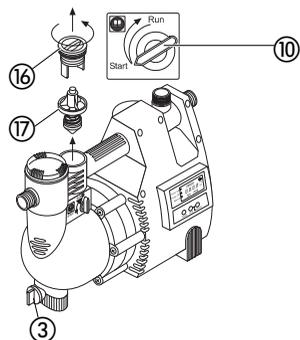
Limpiar el filtro montado:



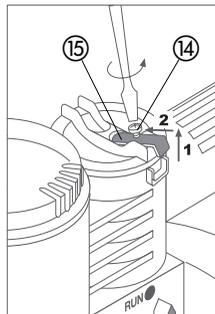
1. Poner el conmutador giratorio ⑩ en posición de **MARCHA**.
2. En caso de que todos los elementos de bloqueo de la boca de succión se cierren.
3. Desatornillar la tapa ⑨ de la cámara de filtración.
4. Extraer la unidad de filtro verticalmente hacia arriba.
5. Sujetar copa ⑫, girar filtro ⑬ en el sentido contrario al de las agujas del reloj **1** y extraer **2** (cierre de bayoneta).
6. Limpiar copa con agua corriente y limpiar el filtro con un cepillo blando, por ejemplo.
7. Montar nuevamente el filtro siguiendo el orden inverso.



Limpiar válvula de retención:



1. **Extraiga el enchufe de la toma de red.**
2. Poner el conmutador giratorio ⑩ en la posición de **ARRANQUE**.
3. Dado el caso, todos los elementos de bloqueo de la boca de succión se cierran.
4. Abrir todos los reguladores de caudal para que la boca de impulsión deje de tener presión.
5. Soltar el tapón de desagüe ③ y soltar el agua.
6. Aflojar tornillo ⑭ y deslizar el soporte ⑮ hacia arriba **1** y hacia atrás **2** en la hendidura del soporte.
7. Soltar la tapa ⑯ de la válvula de retención con una herramienta adecuada.



8. Extraer el cuerpo de la válvula ⑰ y limpiar con agua corriente.
9. Montar nuevamente la válvula de retención siguiendo el orden inverso.
10. Volver a arrancar la bomba de agua (véase 5. Funcionamiento).

8. Investigación de Averías / Reparación



**¡Atención ! Descarga eléctrica
Existe peligro de lesiones por descarga eléctrica.**

→ Antes de realizar tareas de mantenimiento en el distribuidor automático de agua doméstica, desenchúfelo.

Power ON Pump ON Manual		No hay indicación en pantalla.	
		Posible causa	Solución
		Caída de tensión.	→ Comprobar dispositivo de protección y líneas.
		El conmutador de protección térmica de la bomba se ha desconectado por sobrecarga.	→ Desconectar el enchufe y dejar enfriar la bomba. → Comprobar la temperatura máxima del líquido de bombeo (35 °C). → Preste atención a que la ventilación sea suficiente.
		Interrupción eléctrica.	→ Mandar bomba al servicio técnico de GARDENA.
		Luz solar directa (Temperatura del display > 65 °C).	→ El funcionamiento no se interrumpe. La pantalla vuelve a aparecer una vez que baje la temperatura.

Power ON Pump ON Manual		La bomba ha intentado aspirar agua durante 4 minutos después de la puesta en marcha. La bomba se encuentra durante un minuto en posición de espera antes de volver a iniciar otro intento de aspiración (indicador 01).	
Power ON Pump ON Manual		Tras 4 intentos de aspiración, la bomba se ha desconectado automáticamente.	
		Posible causa	Solución
		Fuga en la boca de aspiración.	→ Comprobar todos los tubos de aspiración.
		El extremo del tubo de aspiración ya no está dentro del agua.	→ Sumergir en agua el extremo del tubo de aspiración.
		Depósito de agua (p. ej. cisterna) vacío.	→ Comprobar que el nivel de agua es suficiente.
		Filtro de succión o válvula de reflujo atascados.	→ Limpiar filtro o válvula de reflujo.

Power ON ■ ERROR Pump ON □ 04 Manual □	La bomba se desconecta.																		
<table border="0"> <thead> <tr> <th data-bbox="68 119 255 159"></th> <th data-bbox="255 119 403 159">Posible causa</th> <th data-bbox="403 119 1041 159">Solución</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="68 159 255 239"></td> <td data-bbox="255 159 403 239">El conmutador giratorio de la válvula de retención se encuentra en posición de INICIO.</td> <td data-bbox="403 159 1041 239">→ Colocar el conmutador giratorio en posición de FUNCIONAMIENTO.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 239 255 295"></td> <td data-bbox="255 239 403 295">Válvula de retención del conmutador giratorio bloqueada.</td> <td data-bbox="403 239 1041 295">→ Limpiar válvula de retención (véase apartado 7. Manteni.).</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 295 255 375"></td> <td data-bbox="255 295 403 375">Fugas de agua en el lado de descarga.</td> <td data-bbox="403 295 1041 375">→ Comprobar el tubo de descarga y los accesorios conectados para ver si tienen fugas.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 375 255 454"></td> <td data-bbox="255 375 403 454">Aparición de suciedad en la hélice del seguro de funcionamiento en seco.</td> <td data-bbox="403 375 1041 454">→ Contactar con el servicio de atención al cliente de Gardena.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 454 255 518"></td> <td data-bbox="255 454 403 518">El caudal de agua ha sido < 140 l/h durante varios minutos</td> <td data-bbox="403 454 1041 518">→ Aumentar el caudal del agua.</td> </tr> </tbody> </table>		Posible causa	Solución		El conmutador giratorio de la válvula de retención se encuentra en posición de INICIO .	→ Colocar el conmutador giratorio en posición de FUNCIONAMIENTO .		Válvula de retención del conmutador giratorio bloqueada.	→ Limpiar válvula de retención (véase apartado 7. Manteni.).		Fugas de agua en el lado de descarga.	→ Comprobar el tubo de descarga y los accesorios conectados para ver si tienen fugas.		Aparición de suciedad en la hélice del seguro de funcionamiento en seco.	→ Contactar con el servicio de atención al cliente de Gardena.		El caudal de agua ha sido < 140 l/h durante varios minutos	→ Aumentar el caudal del agua.	<p>Atención: Incluso con una pequeña fuga, (pérdida de unos pocos ml) puede ser motivo suficiente para que baje la presión y la bomba no arranque. A menudo la causa es debida a pequeñas fugas en grifos o cisternas.</p>
	Posible causa	Solución																	
	El conmutador giratorio de la válvula de retención se encuentra en posición de INICIO .	→ Colocar el conmutador giratorio en posición de FUNCIONAMIENTO .																	
	Válvula de retención del conmutador giratorio bloqueada.	→ Limpiar válvula de retención (véase apartado 7. Manteni.).																	
	Fugas de agua en el lado de descarga.	→ Comprobar el tubo de descarga y los accesorios conectados para ver si tienen fugas.																	
	Aparición de suciedad en la hélice del seguro de funcionamiento en seco.	→ Contactar con el servicio de atención al cliente de Gardena.																	
	El caudal de agua ha sido < 140 l/h durante varios minutos	→ Aumentar el caudal del agua.																	

Power ON ■ ERROR Pump ON □ 06 Manual □	El indicador ON de la bomba parpadea	Falta de agua durante el funcionamiento. La bomba intenta 2 veces (4 minutos tiempo de bombea con 1 minuto de pausa) aspirar agua.														
Power ON ■ ERROR Pump ON □ 07 Manual □		La bomba se encuentra en posición de espera antes de iniciar nuevos intentos de aspiración al cabo de 1 min / 1 h / 5 h / 24 h.														
Power ON ■ ERROR Pump ON □ 08 Manual □	El indicador ON de la bomba parpadea	La bomba intenta 3 veces (4 min de tiempo de bombeo tras una pausa de 1 h / 5 h / 24 h) aspirar agua.														
Power ON ■ ERROR Pump ON □ 09 Manual □		Al cabo de 5 intentos de aspiración, la bomba se desconectará.														
<table border="0"> <thead> <tr> <th data-bbox="68 973 255 1013"></th> <th data-bbox="255 973 403 1013">Posible causa</th> <th data-bbox="403 973 1041 1013">Solución</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="68 1013 255 1053"></td> <td data-bbox="255 1013 403 1053">Fuga en la boca de aspiración.</td> <td data-bbox="403 1013 1041 1053">→ Comprobar todos los tubos de aspiración.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 1053 255 1093"></td> <td data-bbox="255 1053 403 1093">El extremo del tubo de aspiración ya no está dentro del agua.</td> <td data-bbox="403 1053 1041 1093">→ Sumergir en agua el extremo del tubo de aspiración.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 1093 255 1133"></td> <td data-bbox="255 1093 403 1133">Depósito de agua (p. ej. cisterna) vacío.</td> <td data-bbox="403 1093 1041 1133">→ Comprobar que el nivel de agua es suficiente.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 1133 255 1155"></td> <td data-bbox="255 1133 403 1155">Filtro de succión o válvula de reflujo atascados.</td> <td data-bbox="403 1133 1041 1155">→ Limpiar filtro o válvula de reflujo.</td> </tr> </tbody> </table>		Posible causa	Solución		Fuga en la boca de aspiración.	→ Comprobar todos los tubos de aspiración.		El extremo del tubo de aspiración ya no está dentro del agua.	→ Sumergir en agua el extremo del tubo de aspiración.		Depósito de agua (p. ej. cisterna) vacío.	→ Comprobar que el nivel de agua es suficiente.		Filtro de succión o válvula de reflujo atascados.	→ Limpiar filtro o válvula de reflujo.	<p>Una vez solucionadas las averías ERROR 02, ERROR 03, ERROR 04, ERROR 07, ERROR 09 se puede volver a poner la bomba en marcha pulsando la tecla RESET.</p>
	Posible causa	Solución														
	Fuga en la boca de aspiración.	→ Comprobar todos los tubos de aspiración.														
	El extremo del tubo de aspiración ya no está dentro del agua.	→ Sumergir en agua el extremo del tubo de aspiración.														
	Depósito de agua (p. ej. cisterna) vacío.	→ Comprobar que el nivel de agua es suficiente.														
	Filtro de succión o válvula de reflujo atascados.	→ Limpiar filtro o válvula de reflujo.														

Power ON ■ ERROR Pump ON □ 10 Manual □	La bomba se ha conectado y desconectado a menudo, aunque no ha conseguido succionar agua.									
<table border="0"> <thead> <tr> <th data-bbox="68 1332 255 1372"></th> <th data-bbox="255 1332 403 1372">Posible causa</th> <th data-bbox="403 1332 1041 1372">Solución</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="68 1372 255 1436"></td> <td data-bbox="255 1372 403 1436">Fuga en la boca de impulsión (escape).</td> <td data-bbox="403 1372 1041 1436">→ Comprobar que la línea de impulsión o consumidores conectados no presentan fugas.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="68 1436 255 1513"></td> <td data-bbox="255 1436 403 1513">Sedimentos en el propulsor del dispositivo de protección de marcha en seco.</td> <td data-bbox="403 1436 1041 1513">→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.</td> </tr> </tbody> </table>		Posible causa	Solución		Fuga en la boca de impulsión (escape).	→ Comprobar que la línea de impulsión o consumidores conectados no presentan fugas.		Sedimentos en el propulsor del dispositivo de protección de marcha en seco.	→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.	
	Posible causa	Solución								
	Fuga en la boca de impulsión (escape).	→ Comprobar que la línea de impulsión o consumidores conectados no presentan fugas.								
	Sedimentos en el propulsor del dispositivo de protección de marcha en seco.	→ Póngase en contacto con el servicio técnico de GARDENA.								

Possible cause	Solution
El caudal fue < 140 l/h durante varios minutos.	→ Aumentar el caudal.
El conmutador giratorio de la válvula de retención se encuentra en posición de INICIO .	→ Colocar el conmutador giratorio en posición de FUNCIONAMIENTO .
Válvula de retención del conmutador giratorio bloqueada.	→ Limpiar válvula de retención (véase apartado 7. Manteni.).

Atención: Incluso con una pequeña fuga, (pérdida de unos pocos ml) puede ser motivo suficiente para que baje la presión y la bomba no arranque. A menudo la causa es debida a pequeñas fugas en grifos o cisternas.

Sólo en caso de producirse el **ERROR 10** (fuga) la bomba podrá volver a conectarse desenchufando y enchufando de nuevo el enchufe.

Possible cause	Solution
Gran fuga en la boca de impulsión.	→ Eliminar las fugas.
Filtro atascado.	→ Limpie el filtro y compruebe que el nivel de agua sea suficiente.
Caudal < 140 l/h.	→ Aumentar el caudal.

El indicador ON de la bomba parpadea
Disminución del caudal por el lado de descarga:
 La bomba indica en la pantalla del caudal flujo de agua o en la pantalla de presión, que el caudal del lado de descarga es < 140 l/h. (La bomba arranca y se para a menudo)

Possible cause	Solution
Fugas de agua en el lado de aspiración.	→ Comprobar las conexiones de aspiración.
El extremo del tubo de aspiración sólo se encuentra sumergido parcialmente.	→ Sumergir el extremo del tubo en el agua.
El depósito (p.ej. cisterna) está casi vacío.	→ Comprobar que hay suficiente agua.
Se han taponado el filtro de entrada o la válvula antirretorno.	→ Limpiar el filtro y la válvula antirretorno.

Disminución del caudal en el lado de aspiración:
 La bomba indica **MAX** l/h o **MIN** bar, aunque el caudal esté bajo.

Funcionamiento manual para localizar averías.

Para la detección de averías, la bomba puede conectarse durante 10 minutos sin que ésta sea desconectada antes de tiempo por la electrónica de control y muestre un error (**ERROR**).



Modo manual parpadea



Modo manual parpadea

1. Pulsar simultáneamente la **tecla Mayús** y la **tecla Manual**.
La electrónica de control de la bomba está en posición desactivada OFF.
2. Pulsar simultáneamente la **tecla Mayús** y la **tecla Manual** de nuevo.
La bomba arranca en modo manual, parpadea Manual y se indica el tiempo restante de marcha en minutos (10).
3. Pulsar simultáneamente la **tecla Mayús** y la **tecla Manual** de nuevo.
El funcionamiento manual se interrumpe antes de tiempo.

Al pulsar la tecla **RESET** se vuelve al modo normal.

En caso de otras averías le rogamos se ponga en contacto con el servicio de GARDENA.

9. Accesorios Disponibles

Conjunto de succión GARDENA	Manguera espiral resistente al vacío, lista para la conexión, con filtro de aspiración y válvula antirretorno 25 mm (1")	• Art.-Nº 1411/1418
Mangueras de succión GARDENA	Resistentes a la torsión y el vacío. Se pueden adquirir por metros con un diámetro de 19 mm (3/4") o 25 mm (1") sin conexiones o en rollos de medidas fijas con conexiones.	
Conexiones GARDENA		• Art. Nº 1723/1724
Filtro de succión con stop antirretorno GARDENA	Para equipar la manguera de succión por metros.	• Art. Nº 1726/1727/1728
Filtro de la bomba GARDENA	Se aconseja especialmente para aguas arenosas.	• Art. Nº 1730/1731
Manguera de aspiración para pozos GARDENA	Para la conexión en vacío de la bomba a un pozo. Longitud 0,5 m. Con rosca interior por ambos lados de 33,3 mm (G 1).	• Art. Nº 1729

10. Datos Técnicos

	Art. 1763	Art. 1765	Art. 1767	Art. 1769
Typ	4000/4 LCD	4000/5 LCD	5000/5 LCD	6000/5 Inox LCD
Potencia nominal:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Peso:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Caudal máx.:	3600 l/h	3600 l/h	4500 l/h	5500 l/h
Altura máx.:	44 m	50 m	52 m	46 m
Presión máx.:	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Presión de conexión:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Altura de succión máx.:	9 m	9 m	9 m	8 m
Presión int. lado pres.:	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Mecanismo de la bomba:	Chorro	Chorro	Chorro	4 etapas
Tensión / Frecuencia:	230 V / 50 Hz			
Valor de emisión de ruidos L_{WA}¹⁾				
Medido	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)
Garantizado	75 dB (A)	79 dB (A)	81 dB (A)	77 dB (A)

1) Mediciones según RL 2000/14/EG

11. Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

La hélice y el filtro son piezas sujetas a desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor.

Si está en garantía, envíe el producto defectuoso junto al tiquet de compra y una breve nota sobre las causas del fallo mediante nuestro servicio de recogida a domicilio (previa llamada al Servicio de Atención al Cliente) a la dirección que le indiquen.

Tras la reparación del producto se lo devolveremos a portes pagados.

<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijk-hed voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repara-tion eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz-zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Téc-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe-ças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat Description of the unit: Pressure Tank Unit Désignation du matériel : Pompe d'arrosage automatique Omschrijving van het apparaat: Hydrofoorpomp Produktbeskrivning: Pumpautomat Descrizione del prodotto: Pompa a intervento automatico Descripción de la mercancía: Bomba doméstica Descrição do aparelho: Bomba de Pressão Beskrivelse af enhederne: Husvandværk
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Type: Art.-Nr.: Type: Ref. No.: Type : 4000/4 LCD Référence : 1763 Type: 4000/5 LCD Art. nr.: 1765 Modello: 5000/5 LCD Art.: 1767 Tipo: 6000/5 Inox LCD Art. N°: 1769 Type: Varenr.:
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG : 1998 EU directives: 2006/42/EG : 2006 Directives européennes : 2004/108/EG EU-richtlijnen: 2006/95/EG EU direktiv: 93/68/EG Direttiva UE: 2000/14/EG Normativa UE: Directrices da UE: EU Retningslinier:
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nivel sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantizado Lydtryksniveau: afmålt / garanti 1763 74 dB (A) / 75 dB (A) 1765 76 dB (A) / 79 dB (A) 1767 80 dB (A) / 81 dB (A) 1769 74 dB (A) / 77 dB (A)
<p>S EU Tillverkarinty Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår: 2004 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Peter Lameli
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Fait à Ulm, le 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 2004.07.12 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Ulm, 12.07.2004 Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Technisch directeur Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

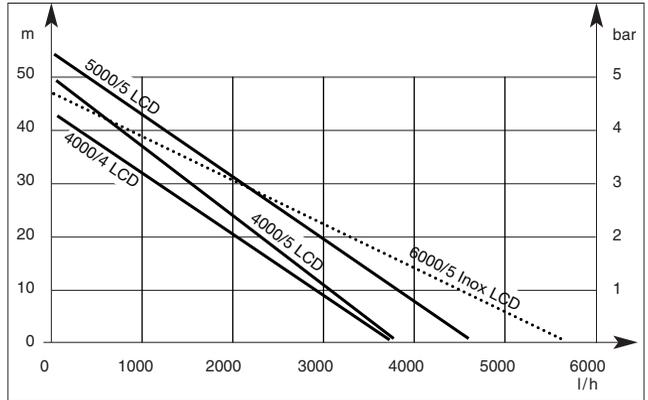
Pumpens kännetecken

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saug Schlauchs.
- GB** Technical data of the above performance e characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de \AA int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").
- P** A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Lorna
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip - Psmadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA Magyarországi Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (MI)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone +352-40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d, 05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odăii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madox@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: +7 495 647 25 10
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBERICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1763-20.960.05/0407
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com